

**Зміни до Меморандуму про взаєморозуміння між Європейською Комісією
Урядом України, та Урядом Республіки Молдова щодо місії Європейської
Комісії з надання допомоги в питаннях кордону в Україні та Республіці
Молдова від 7 жовтня 2005 року**

Сторони вищезазначеного Меморандуму досягли взаєморозуміння щодо такого:

1. Пункт 1 статті I замінити наступним:

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону, що діє під егідою Європейської Комісії та Верховного представника Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки, за підтримки у сфері управління ресурсами з боку її партнера з реалізації, та у тісному співробітництві з ОБСЄ, надаватиме сприяння Урядам України та Республіки Молдова у здійсненні злагоджених координованих заходів у прикордонній, митній та податковій сферах. У рамках Європейської політики сусідства місія надаватиме відповідним органам державної влади України та Республіки Молдова практичні поради стосовно пов'язаних з кордоном, митних і фінансових питань та підтримуватиме заходи, що здійснюватимуться для прикордонних служб України та Республіки Молдова (прикордонна поліція), митних адміністрацій, інших правоохоронних органів та інших відповідних органів державної влади."

2. Пункт 2 статті I замінити наступним:

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону надаватиме допомогу і поради працівникам прикордонних служб (прикордонної поліції), митних адміністрацій, інших правоохоронних органів та інших відповідних органів державної влади у питаннях, пов'язаних з управлінням кордонами, зокрема з контролем і перевіркою вантажо- і пасажиропотоку, включаючи стягнення митних зборів, процедури обліку, що застосовуються посадовими особами прикордонних служб, митних адміністрацій та інших правоохоронних органів, незалежно від того, де такі процедури застосовуються: на кордоні території, відповідно, України та Республіки Молдова, чи на розташованих всередині території зазначених країн дільницях органів внутрішніх справ і митних постах, призначених для перевірки документів і оформлення вантажів, регіональних і центральних управліннях відповідних адміністрацій."

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону також надаватиме допомогу в питаннях запобігання серйозним злочинам і транснаціональній організованій злочинності, у тому числі: транснаціональній торгівлі людьми, незаконному ввезенню мігрантів, незаконному ввезенню та торгівлі товарами, що підлягають митному контролю в установленому порядку, включаючи товари щодо яких застосовуються високі митні та акцизні збори."

3. Пункт 3 статті I замінити наступним:

"Цілі Місії з надання допомоги в питаннях кордону докладно представлено в додатку."

4. Додати нижчевикладений абзац у якості пункту 5 статті I:

"Початкова тривалість діяльності Місії з надання допомоги в питаннях кордону складає 24 місяці з можливістю подальшого продовження роботи на підставі договору між Європейською Комісією, Урядами України, та Республіки Молдова та, про що сторони домовляються шляхом обміну листами."

5. Пункт 1 статті II замінити наступним:

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону регулярно звітуватиме в письмовій формі перед службами Європейської Комісії та Європейською службою зовнішніх справ, через представництва Європейського Союзу в Україні та Республіці Молдова, а також перед Урядами України та Республіки Молдова щодо заходів і результатів роботи Місії з надання допомоги в питаннях кордону, у тому числі щодо ходу реалізації проектів з надання допомоги."

6. Додати нижчевикладений абзац у якості пункту 2 статті II:

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону здійснюватиме розробку річних планів заходів, ґрунтуючись на рекомендаціях Європейської Комісії, надісланих через Представництво Європейського Союзу, відповідальне за управління контрактом, в координації з Верховним представником Європейського Союзу з питань закордонних справ і політики безпеки, та у тісному співробітництві з Урядами України та Республіки Молдова."

7. Пункт 2 статті II стає пунктом 3 статті II у наступній редакції:

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону та її персонал (далі – експерти) не уповноважені забезпечувати дотримання законів України та, відповідно, Республіки Молдова і повинні утримуватись від будь-яких дій або діяльності,

несумісних з консультативним чи контролюючим характером завдань, що на них покладено."

8. Пункт 3 статті II стає пунктом 4 статті II у наступній редакції:

"Експерти Місії з надання допомоги в питаннях кордону, під час виконання завдань з надання допомоги, мають право без попереджень здійснювати візити до будь-яких пунктів на українсько-молдовському державному кордоні, у тому числі всіх пунктів перетину кордону та митних постів, вздовж транзитних шляхів та до транзитних офісів, таких як Одеса та Іллічівськ, до будь-яких розташованих всередині території діляниць органів внутрішніх справ чи митних постів і служби обліку митних доходів, бути присутніми і спостерігати за проведенням митного оформлення вантажів, вивчати та копіювати митні імпорتنі документи, супроводжувальні комерційні документи та офіційні документи та записи, які не містять державної таємниці, у тому числі такі, що зберігаються у комп'ютерах. Виконання завдань, передбачених цим пунктом, здійснюватиметься з урахуванням законодавства України та Республіки Молдова."

9. Пункт 4 статті II стає пунктом 5 статті II у наступній редакції:

"Обробка комерційної інформації юридичних осіб здійснюється експертами відповідно до принципів комерційної таємниці згідно з положеннями статті 339 Договору про функціонування Європейського Союзу."

10. Пункт 5 статті II стає пунктом 6 статті II у наступній редакції:

"Експерти Місії з надання допомоги в питаннях кордону, у разі виникнення сумнівів, можуть звернутися із запитом до керівника відповідного митного чи прикордонного органу (наприклад, начальника митного поста, старшого зміни, начальника прикордонного поста, начальника прикордонного патруля) щодо здійснення повторної перевірки і повторної оцінки будь-якої партії вантажу, стосовно якої мито або інші збори, що сплачуються при ввезенні, вже було обраховано та сплачено. Доки запит буде розглядатися, транспортний засіб чи особи, щодо яких робився запит, не повинні залишати прикордонні чи митні пости."

11. Пункти 6 та 7 статті II підлягають видаленню.

12. Пункт 8 статті II стає пунктом 7 статті II у наступній редакції:

"Органи влади України та Республіки Молдова зобов'язуються надати належним чином підготовлений персонал, який працюватиме разом з персоналом Місії з надання допомоги в питаннях кордону, незалежно від того, де така допомога надається і хто уповноважений забезпечувати дотримання законів, відповідно, України та Республіки Молдова. Діяльність персоналу Місії з надання допомоги в питаннях кордону обмежується згідно з положеннями пункту 3 вище."

13. Пункт 9 статті II пунктом 8 статті II у наступній редакції:

"Місія з надання допомоги в питаннях кордону має право створити матеріально-технічну базу в Одесі і, за умови укладення домовленості між, відповідно, органами влади України або Республіки Молдова та Місією, у будь-якому іншому місці, якщо в цьому виникне потреба."

14. Пункт 10 статті II підлягає видаленню.

15. Пункт 11 статті II стає пунктом 6 статті IV.

16. Пункт 12 статті II стає пунктом 9 статті II.

17. Пункт 13 статті II стає пунктом 10 статті II у наступній редакції:

"Загальна кількість експертів, які беруть участь у Місії з надання допомоги в питаннях кордону, визначається відповідно до робочих потреб та узгоджується з урядами України та Республіки Молдова. Кількість експертів затверджуватиметься у межах річних планів заходів, що є однією з домовленостей з Європейською Комісією."

18. Пункт 14 статті II стає пунктом 11 статті II у наступній редакції:

"Персонал Місії з надання допомоги в питаннях кордону, що є громадянами держав-членів ЄС, а також члени їх сімей матимуть при собі національні паспорти. Вони будуть тимчасово включені до дипломатичного списку представництв Європейської Комісії в Україні та Республіці Молдова як персонал, що входить до складу Місії з надання допомоги в питаннях кордону, на весь час діяльності місії. Вони також матимуть службові картки, які видаватимуться Європейською Комісією і підтверджуватимуть їх статус персоналу Місії з надання допомоги в питаннях кордону. Європейська Комісія

поінформує Уряди України та Республіки Молдова стосовно дат прибуття та від'їзду персоналу Місії з надання допомоги в питаннях кордону."

19. У другому реченні пункту 1 статті III, вираз "Представництва Європейської Комісії" замінити виразом "Представництва Європейського Союзу".

20. Пункт 7 статті III замінити наступним:

"Діяльність Місії з надання допомоги в питаннях кордону реалізовуватиметься відповідно до домовленостей, закріплених в угодах, підписаних між Європейською Комісією та партнером з реалізації."

21. Пункт 8 статті III замінити наступним:

"Експерти звільняються від сплати податків в Україні та Республіці Молдова із заробітної плати, отриманої безпосередньо від Європейської Комісії, або через її партнера, відібраного для реалізації цієї місії, від країн-членів ЄС, а також будь-яких інших міжнародних організацій що надають допомогу, а також від сплати податків на будь-який прибуток, отриманий поза межами України та Республіки Молдова.

Уряди України та Республіки Молдова визнають право Місії з надання допомоги в питаннях кордону, та партнера, найнятого Європейською Комісією для реалізації цієї місії, за умови дотримання нею порядку переміщення товарів через митний кордон України та Республіки Молдова, ввозити на митну територію України та Республіки Молдова та вивозити з їхньої митної території товари, призначені для офіційного (службового) користування Місії з надання допомоги в питаннях кордону із звільненням від митного огляду та сплати податків і зборів відповідно до стандартних правил для дипломатичних представництв в Україні та Республіці Молдова."

22. Пункт 2 статті IV замінити наступним:

"Уряди України та Республіки Молдова нададуть службам Європейській Комісії та Європейській службі зовнішніх справ (через Представництво Європейського Союзу, на яке покладено відповідальність за управління реалізацією договору), а також її партнеру, що його буде відібрано для реалізації цієї місії, всю інформацію щодо застосування цього Меморандуму. Уряди обох країн здійснюватимуть співробітництво у повному обсязі та нададуть повне сприяння, необхідне для виконання завдань Місії з надання допомоги в питаннях кордону, як передбачено в Меморандумі про взаєморозуміння. Зокрема, Уряди України та Республіки Молдова призначать

представників, які володіють англійською мовою, що виконуватимуть функції основних контактних осіб для Місії з надання допомоги в питаннях кордону."

23. У пункті 5 статті IV, слова "15 днів" замінити словами "90 днів".

24. Текст Додатку замінити наступним:

"Цілі

Здійснювати моніторинг та оцінку реалізації заходів і процедур з прикордонного контролю прикордонними службами України та Республіки Молдова (прикордонна поліція), митними адміністраціями, іншими правоохоронними органами та іншими відповідними органами державної влади, приділяючи особливу увагу державному кордону між Україною та Республікою Молдова .

Покращити співробітництво між Україною та Республікою Молдова в питаннях обміну інформацією через кордон і проведенні спільних заходів у відповідності з напрацюваннями ЄС, забезпечуючи при цьому ефективний контроль руху людей, товарів та транспортних засобів через кордон.

Покращити операційні можливості служб партнера у відповідності з принципами інтегрованого управління кордонами.

Здійснювати боротьбу з корупцією шляхом адекватного моніторингу та надання прикордонним службам (прикордонній поліції), митним адміністраціям, іншим правоохоронним органам та іншим відповідним органам державної влади рекомендацій щодо інституційних і кадрових аспектів запобігання корупції.

Надавати допомогу у попередженні серйозних злочинів, боротьбі з транснаціональною організованою злочинністю, економічною та господарською злочинністю, включаючи торгівлю людьми, незаконне ввезення мігрантів, незаконне перевезення наркотичних речовин і психотропних речовин, їх аналогів та прекурсорів, поширення зброї, незаконне ввезення та контрабанду товарів.

Сприяти вирішенню Придністровського конфлікту через (у тому числі) посилення заходів з управління кордоном та митного режиму, а також заходів з встановлення довіри, заохочуючи в такий спосіб співробітництво та обмін між двома берегами річки Дністер та знижуючи потенційні загрози безпеці.

Підтримувати злагоджену реалізацію аспектів стосовно кордону та митниці, викладених в Угодах про асоціацію, що підписані між ЄС та двома країнами відповідно 27 червня 2014 року, включаючи поглиблені та всеохоплюючі зони вільної торгівлі (ПВЗВТ).

Конкретні дії Місії з надання допомоги в питаннях кордону визначатимуться у річних планах заходів.

Такі заходи також включатимуть розробку стратегії виходу та перехідного етапу для забезпечення тривалої стабільності."

25. Ці зміни є невід'ємною частиною Меморандуму про взаєморозуміння, підписаного між Європейською Комісією, Урядом України, та Урядом Республіки Молдова щодо місії Європейської Комісії з надання допомоги в питаннях кордону в Україні та Республіці Молдова 7 жовтня 2005 року, та набирають чинності з моменту повідомлення всіх сторін, що підписали Меморандум, про виконання всіх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цим Додатком.

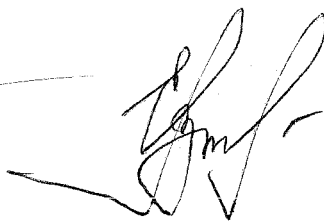
Вчинено у м. Брюссель 24 листопада 2015 року в трьох примірниках, кожний українською, румунською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі виникнення розбіжностей, переважну силу має текст англійською мовою.

За Європейську
Комісію



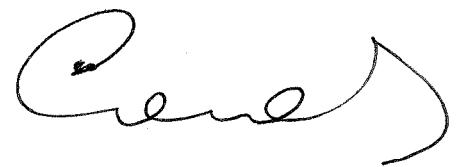
**Крістіан
ДАНІЕЛЬСОН**
Генеральний
директор
Генерального
директорату
Європейської
Комісії «Політика
сусідства та
переговори з
розширення»

За Уряд
України



Олена ЗЕРКАЛЬ
Заступник Міністра
закордонних справ
України з питань
європейської
інтеграції

За Уряд Республіки
Молдова



Євген КАРАС
Голова Місії Республіки
Молдова в
Європейському Союзі